

СЭРТТОН-ПЕРТЧОН

Кылъёслэсь кужымзэс мертаса

Юлия Разиналэн кылбуретэз сярысь көня ке малпанъёс

Лариса ДМИТРИЕВА

Юлия Разиналэсь кылбуретэз нимано, дыр, философской лирикаен. Котькудаз сямен гожтэмаз возматэмын дуннеез валэктыны тыршись но аслэстыз кин луэмзэ малпась мурт.



Ю. Разина.

Вамыш лэсьтыны луонлык

Поэтесса кылбура 2 кылын - удмуртэн но зучен, гожъя нълпиослы но бадъымъёслы. Пиналъёслы ик поттйз нырысетйосэ кылбур бичетъёссэ - 2005-тй арын печатлаз «Алли-балли» но «Мадиськонъёс» книгаоссэ.

Берло потэм «Шундылэн көкыяз» (2007) но «Шпыртйсько... Шёпотом» (2013) кылбур бичетъёсаз Юлия Разина тунсыко автор сямен усътйське. Таин сэрэн вератэк кельтыны уг луы кылбурчилэсь тодосчи луыса ужамзэ. Юлия Разина йлпумъяз Удмурт кун университетэсь социальной философия аспирантураез.

Солэн 2000-тй аръёсы гожтэм тодос статьяосыз сйезмын адымилэн нуналмысь улон-вылонзлы, улонь кышномуртлэн интыезлы но асэньд ачид кивалтонлы. Одыгаз статьяын Ю. Разина эскере адымилэн асваланэзлэн (сознаниезлэн) вераськон кылэн герзаськемез

сярысь. Тодосчи вера: калыклэн кылыз - со талисман, кудйз юрттэ дунне вылын улыны, кыл - пересъёслэн кужым сётйсь куаразы но вуоно нуналэ вамыш лэсьтыны луонлык. Удмурт адымилэн дунне шоры учкемезлэн аспёртэмлыкез усътйське вераськоназ кутйськись кылъёс пыр, шуэ Юлия Разина. Кыл сярысь тема пыремын солэн ведйн кужым сярысь статьяосаз но.

Мукет шом утчан

Нош кылбуръёсаз Юлия Разина эскере удмурт но зуч кылъёслэсь луонлыкъёссэ. Со пыртэ диалектизмъёсты но бигер кылъёсты. Зэм, со тужгес но шара возматэмын «Шундылэн көкыяз» бичетын.

Шуом, «Бубыли» акроалфавитын-кылбурын туж трос диалектной кылъёс. Соос авторлы чебер кылсуред кылдытыны юртто: гужем нуналэсь чеберзэ но тёлъя ветгаскись бубылилэсь аспёртэм сямзэ - мынчыръяскись, өрекчаськись, өч карись но со вакытэ ик ненег луэмзэ. Автор тазы гожтэ со сярысь: бубылилэн «Дурыстэм етйз бурдыз /Ёкъялля жыгыль-жыгыль», «Каръян лулыз мынчырес/ Нысья нурлы омырез».

Удмурт вераськетъёсысь (диалектъёсысь) кылъёс шедьтыса, автор кылдытйз текст, кудаз котькуд чурись нырысетй кыл пунктэмын алфавит букваослэн радзья. Кылбурчи удмурт кыллэсь узырлыкэсэ возматэны быгатйз. Но, мукет паласен учконо ке, укыр трос «выль» кылъёсын сэрэн лыдзись шуген вала кылбурлэсь пуштросэ.

«Бубыли» кылбурлэсь аспёртэм чеберзэ валан понна кулэ, конечно, та диалектысь кылъёслэсь пуштросэс но кутйськемзэс тодыны. Малпасько, кылбурез гожтыку, диалект кылъёсты ожитгес кутано, малы ке шуоно пичи текстын уг усътйськи кыллэн кычэ ке стилистической буйлэз, пуштросэзлэн аспёртэмлыкэз. Умойгес, дыр, диалект кылъёсты пыртыны бадъым прозаической произведенийосы: отын контекст

юрттэ кыллэсь шомзэ валаны.

Ог-огзэс узырмыто

Юлия Разиналэсь мукетэс быгатонлыкэсэ пусйытэк кельтыны уг луы - солэсь 2 кылын усто гожъяськемзэ. Ю. Разина сярысь одйгаз статьяын гожтэмын: со нырысь зуч кылын гожъяськись, нош Иже лыктэмез бере удмурт кылын кылбураны кутскиз. Соин, дыр, зуч литератураез яратэмез котькудаз бичетаз шодйське: кылбурчи берыкъя Анна Ахматовалэсь, Николай Гумилёвлэсь, Николай Заболоцкийлэсь но мукет кылбурчиослэсь ужъёссэс. Кылсярысь, берлояз кылбур бичетаз Юля Разина Михаил Лермонтовлэсь «Мпыри» романтической поэмазэ удмурт кылэ усто берыктэм.

«Шпыртйсько...» бичетаз Юлия Разина трос пыртэ зуч кылын гожтэм кылбуръёссэ, нош тросэзлы удмурт текстъёслы зуче берыктэмзэ-интерпретациязэ сётэ. Тунсыко луысал текстъёсты, пыр-почгес чошатыса, эскерыны.

Кылсярысь, басьтом «Шудо мон...» кылбурзэ но солэсь зуч интерпретациязэ. Сое лыдзйса, малпан кылдэ: зуч текстаз кылбурчи пыр-поч валэктэ удмурт кылын вератэк кельтэмзэ, кудзэ лыдзисьлы аслыз валаны кулэ. Удмурт кылбурын героиня лушкем

яратэ, гажанэзлы ас мылкыдзэ уг возматэ. Нълмурт шуэ: «Сычэ луиз кадь адзонмы: /Дорад кин ке но яраше./ Ачим... дышо меда лулме позыръятэк?..» Озыен, лирической героинялэн вань дйсьтйсь соперницаез, кудйз аслыз карыны быгатоз героинялэсь гажано воргоронзэ. Яке уз быгаты? Удмурт кылбурысь та сярысь тодыны уг луы.

Нош зуче берыктэм «От счастья плачу» кылбурын мефак верамын: «И чья вина, что я одна, /И в твоей жизни - не нужна?/ Как научиться равнодушию любя?» Ваньмыз мефак верамын татын: лирической героинялэн яратонэз, аслыз сяна, нокины кулэ өвёл. Укыр валамон кадь ваньмыз, удмурт кылбурын интригаез өвёл. Но тазы но вераны луэ: зуч кылбур луэ удмурт кылбурлэн азыланьтонзэ но пумыз: кема возмам яратонэныз лирической героиня валче шуд уз шедьты.

Ю. Разина аслаз кылбуретаз Алла Кузнецовалэсь зуч кылын кылбуран традициязэ азинтэ. Туала литературалэн тодметэз луэ ни кадь со - тросэз асьме удмурт кылбурчиосмы зэмос билингвэсь луо, кужымзэс зуч литературной кылын но эскерыса - со туала улонлэн куронэз. Нош Ю. Разиналэн кылбуретэз тунсыко, со сярысь вераськонзэ азинтыны кулэ на. ❀❀❀